

PETIT LEXIQUE FRANCOARABE POUR LES RANDONNEES AU MAROC

Pour la prononciation :

r est toujours franchement roulé, comme en espagnol ou en italien

gh se prononce comme un r fortement grasseyé, produit par vibration au fond de la gorge, comme lorsqu'on fait des gargarismes

kh ressemble à la jota espagnol ou au ch allemand de Achtung ; on le produit en raclant le fond de la gorge

h est fortement expiré, comme en anglais ou en allemand ; le souffle vient directement de la poitrine, sans rencontrer d'obstacle au niveau de la gorge

q ressemble à un k prononcé avec un fort relâchement du palais ; il est émis par une explosion sourde tout au fond de la gorge. Représente un son émis du plus profond de la gorge



Bonjour : Salamo Alikum

Et on répond : Alaïkum salam

Ça va : labes ?

Labes Hamdoulillah : ça va, Dieu
merci

Un peu : chouia

Beaucoup : bzaf

Merci : choukran



en berbère : saha

Y'a pas de quoi : la choukran ala wajib (littéralement = pas de merci pour un devoir)

Au revoir : bislama

Pas de problème : makain mouchkil

S'il vous plaît : min fadlek ou aafak

A ta santé, au début du repas : bessahha

Oui : naâm

Non : la

C'est beau : mzien ou zouin

Soleil : chems ou tafouyit

Lune : qamar ou ayour

Désert : sahra

Dromadaires : jmal ou alghoum

Pain : khobz ou aghroum

Thé : atay

Feu : nar ou lafia

Menthe : nanâ

Eau : aman

Ecole : madrassa

Couteau : Imouss

Fourchette : forchetta

Orange : limoun

Beurre : zebda (c'est aussi le nom d'un groupe de rapp français !)

Montagne : djebel

Rivière : Assif ou oued

Palmier : Afroukh

Ville : medina (plutôt une ancienne ville)

Petit garçon : wouldid

Monsieur : sidi Madame : lala

Olives : zitoun

Huile d'olive : zit zitoun

Café : kawa

Sucre : skar

Tomate : maticha

Chien : kelb

Médecin : tabib

Maison : dar

Porte : bab

Parents : walidin

Enfants : drari

Pommes de terre : batata

Argent : flouss

Col : tizi

Bergeries : azib

Petite fille : bnia

De l'arabe au Français :

Haram : ce qui est interdit

Halal : ce qui est permis

Aïd el Kbir : la grande fête, aussi appelée la fête du mouton

Aïd Moubarak : bonne fête

Sana Saïda : bonne année

Leïla Saïda : bonne nuit

Walou : rien

Saafi : ça suffit !

Wagha : d'accord

Balek ! Attention ! Dans les souks, lorsque les vendeurs passent avec leur charrette !

Djellaba : vêtement long traditionnel avec manches et capuche

Gandoura : autre vêtement long traditionnel mais sans capuche

Allah, Alwatan , Al malik Dieu, Patrie, Roi C'est la devise du Maroc

